

ISTRUZIONI D'USO ED AVVERTENZE PER BIBERON E TETTARELLE

- Dischi o coperture protettive devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini se non sorvegliati da un adulto per evitare il possibile rischio di soffocamento.
- **ATTENZIONE.** Ispezionare il biberon in tutte le sue componenti prima di ogni utilizzo, per verificare che non ci siano parti danneggiate che possono provocare inconvenienti.
- Controllare la tettarella prima di ogni uso, tirando in ogni direzione (allungandola e torcendola) per verificarne l'integrità. Sostituirla immediatamente qualora presenti danni o segni di usura.
- Per assicurare l'igiene, al primo utilizzo immergere il biberon e la tettarella in acqua bollente per cinque minuti, raffreddare. In alternativa, è possibile utilizzare soluzioni disinfettanti nelle dosi consigliate.
- **ATTENZIONE.** Non lasciare la tettarella esposta direttamente alla luce o a fonti di calore e non lasciarla immersa in soluzioni disinfettanti più a lungo del tempo consigliato nelle istruzioni d'uso del prodotto utilizzato. Ciò potrebbe danneggiare la tettarella.
- Pulire sempre il biberon e la tettarella, prima e dopo ogni uso, seguendo i metodi sotto indicati.
- Per proteggere igienicamente la tettarella durante le pause d'uso, collocarla nella propria sede sul biberon e coprirlo con il bicchierino in dotazione.
- **ATTENZIONE.** Non utilizzare mai la tettarella come succhietto.
- Non immergere la tettarella in sostanze dolci o medicinali, per contribuire al mantenimento di una sana dentizione.
- Nel caso in cui si renda necessario modificare il foro della tettarella, utilizzare un foratettarelle.

METODI DI PULIZIA ED IGIENIZZAZIONE

Prima di essere igienizzati, biberon e tettarelle devono essere sempre lavati

accuratamente, per eliminare eventuali residui di latte o altri alimenti. Igienizzare, quindi, biberon e tettarelle come indicato sulla confezione.

➤ IGIENIZZAZIONE A CALDO

1. **PER EBOLLIZIONE:** immergere in acqua bollente per 10 minuti, avendo cura che i prodotti non vengano a contatto con le pareti calde del recipiente utilizzato. Successivamente, estrarre dall'acqua gli oggetti igienizzati con un'apposita pinza e raffreddare prima dell'uso;
2. **A VAPORE:** seguire attentamente le istruzioni d'uso (tempi e temperature) riportate nella confezione dell'apparecchio utilizzato;
3. **AL MICROONDE:** seguire attentamente le istruzioni d'uso riportate nella confezione dello sterilizzatore per forno a microonde utilizzato.

➤ IGIENIZZAZIONE A FREDDO

Utilizzare i prodotti disinfettanti specifici in commercio: liquidi, pastiglie, ecc. Per igienizzare in modo efficace e sicuro biberon e tettarella, seguire attentamente le istruzioni d'uso (dosaggi e tempi) indicate nelle confezioni dei prodotti sterilizzanti.

TIPOLOGIE DI PRODOTTO

* **Biberon e tettarelle Mister Baby sono realizzati in conformità alle normative nazionali ed internazionali vigenti (EN 14350).**

BIBERON IN PLASTICA

I biberon Mister Baby sono realizzati in plastica trasparente per uso alimentare, perfettamente igienica, atossica ed infrangibile; sono igienizzabili sia a caldo che a freddo.

BIBERON IN VETRO

I biberon Mister Baby in vetro per uso alimentare possiedono un'ottima resistenza all'urto ed un'eccellente trasparenza. Si raccomanda di non passare mai il biberon dal freezer all'acqua bollente o allo scaldabiberon e viceversa, per evitare che lo shock termico sia troppo elevato e possa danneggiare il prodotto o creare rotture.

È invece possibile il passaggio dal frigorifero all'acqua bollente o allo scaldabiberon e viceversa.

TETTARELLE IN GOMMA NATURALE

Il caucciù è un materiale naturale con particolare caratteristiche di elasticità, morbidezza, resistenza ed igienicità.

La gomma è un materiale igroscopico che, a contatto prolungato con liquidi o saliva, tende ad ingrossarsi.

Per ragioni di sicurezza, è quindi consigliabile sostituire la tettarella dopo 2 o 3 mesi d'utilizzo.

La tettarella in caucciù, diversamente da quella in silicone, è adatta anche ai bambini con dentatura sviluppata in quanto è maggiormente resistente al taglio.

La tettina è prodotta da lattice di gomma naturale, si consiglia di prestare la massima attenzione ad eventuali reazioni allergiche che potrebbero verificarsi nei soggetti particolarmente sensibili.

Le tettarelle Mister Baby, grazie alla particolare tecnica di lavorazione, hanno una distintiva morbidezza ed elasticità; l'esperienza e la specifica ricerca rendono il prodotto sicuro ed affidabile, rispondente ai più elevati livelli qualitativi.

LEGGERE E CONSERVARE

USER INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR BABY BOTTLES AND TEATS

- Keep sealing disks and bottle lids out of the reach of unsupervised children to avoid potential risk of suffocation.
- **WARNING:** Inspect the baby bottle with care before each use. Make sure that there are no damaged parts which may cause problems.
- Inspect the integrity of the teat carefully before each use by pulling it in all directions (stretch and twist). If it is worn and/or damaged replace it immediately.
- To ensure hygiene, before using the baby bottle and the teat for the first time, place them in boiling water for five minutes and then allow them to cool. Another possibility is that of placing them in a disinfectant solution

at the recommended doses.

➤ **WARNING.** To avoid damaging the teat never expose it directly to sunlight and/or heat sources and do not leave it to soak in the disinfectant solutions longer than the time stated in the user instructions of the product.

➤ Carefully clean the baby bottle and the teat after each use, according to the methods outlined below.

➤ To hygienically protect the teat when it is not being used, put it in on the baby bottle and cover with the protective cap.

➤ **WARNING.** never use the teat as a baby's dummy.

➤ To ensure healthy teeth do not dip the teat in sweet and/or medicine.

➤ Should it be necessary to widen the teat hole use the teat perforator.

CLEANING AND SANITIZING METHODS

Carefully wash the baby bottle and teat to eliminate any milk and/or other residues before sanitizing them. Follow the sanitizing procedures stated on the box.

➤ HOT SANITIZING

1. **BOILING:** Place in boiling water for 10 minutes. Make sure that the products do not touch the hot walls of the recipient used. Use a tong to extract the sanitized objects from the hot water. Allow them to cool before use.

2. **STEAMING:** Closely follow the user instructions (time and temperature) found on the box of the device used.

3. **MICROWAVE:** Closely follow the user instructions given on the microwave sterilizer box.

➤ COLD SANITIZING

Use the disinfectants available on the market for this purpose: liquids, tabs etc. To safely and efficiently sanitize baby bottles and teats closely follow the user instructions (dose and time) stated on the boxes of the sterilizing products.

TYPES OF PRODUCTS

* **Mister Baby baby bottles and teats are manufactured in conformity with the national and international norms in force (EN 14350).**

PLASTIC BABY BOTTLES

Mister Baby plastic baby bottles are made of clear plastic fit for food. They are perfectly safe, nontoxic and shatter-proof. They can be either cold and/or heat sanitized.

GLASS BABY BOTTLES

Mister Baby glass baby bottles are made of glass fit for food. They are very shock resistant and very clear. Never remove the baby bottle from the freezer and place it directly into boiling water and/or the baby bottle heater and vice versa to avoid damage and/or breaking caused by the heat shock. It is possible to remove the bottle from refrigerator and place it directly into the boiling water and/or baby bottle heater and vice versa.

NATURAL RUBBER TEATS

Rubber is a natural material which is elastic, soft, resistant and hygienic. Rubber is a hygroscopic material which tends to swell when it remains in contact with liquids and/or saliva for long periods of time. For greater safety we recommend replacing, the teat after 2- 3 months of use. Unlike those in silicon, rubber teats are suitable for babies with teeth as they are more resistant to biting. The dummy is made of natural latex rubber. Watch out carefully for allergic reactions which could occur in the case of children particularly prone to such problems. A special manufacturing technique makes Mister Baby teats extra soft and elastic. Experience and specific research make the product safe and reliable, in compliance with the most stringent quality standards.

READ CAREFULLY AND KEEP IN A SAFE PLACE

INSTRUCCIONES DE USO Y ADVERTENCIAS PARA BIBERONES Y TETINAS

► Los discos o las cubiertas protectoras se deben mantener fuera del alcance de niños cuando no están vigilados por un adulto para evitar el riesgo posible de asfixia.

► **ATENCIÓN.** Inspeccione todos los componentes del biberón antes de cada uso para comprobar que no haya partes deterioradas que podrían causar inconvenientes.

► Verifique la tetina antes de cada uso tirando en todas las direcciones (alargándola y retorciéndola) para comprobar su integridad. Si presenta deterioro o señales de desgaste, hay que sustituirla.

► Para asegurar la higiene, antes del primer uso sumerja el biberón y la tetina en agua hirviendo durante cinco minutos y luego deje enfriar. Como alternativa es posible utilizar soluciones esterilizadoras en las dosis aconsejadas.

► **ATENCIÓN.** No deje la tetina expuesta directamente a la luz del sol o a fuentes de calor, ni sumergida en soluciones desinfectantes más tiempo del aconsejado en las instrucciones de uso del producto empleado. Esto podría dañar la tetina.

► Limpie siempre el biberón, y la tetina, antes y después de cada utilización, siguiendo los métodos indicados a continuación.

► Para proteger la higiene de la tetina durante las pausas de uso, colóquela en su lugar en el biberón y cúbrala con el capuchón protector adjunto.

► **ATENCIÓN.** No utilice nunca la tetina como chupete.

► Evite sumergir la tetina en sustancias dulces o medicinales, así contribuirá a una dentición sana del bebé.

► En el caso de que sea necesario modificar el agujero de la tetina, utilice un perforador específico para tetinas.

MÉTODOS DE LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Antes de esterilizarse el biberón y las tetinas tienen siempre que lavarse con cuidado para eliminar posibles residuos de leche u otros alimentos. Posteriormente, esterilice el biberón y las tetinas del modo indicado en el estuche del producto.

► ESTERILIZACIÓN EN CALIENTE

1. **CON AGUA HIRVIENDO:** Sumerja en agua hirviendo durante 10 minutos, cuidando que los productos no entren en contacto con las paredes calientes del recipiente utilizado. Luego, saque del agua los objetos esterilizados con unas pinzas adecuadas y déjelos enfriar antes de volverlos a usar.

2. **CON VAPOR:** Siga con cuidado las instruc-

ciones de uso (tiempos y temperatura) indicadas en el manual del aparato utilizado.

3. **CON EL MICROONDAS:** Siga con cuidado las instrucciones de uso indicadas en el manual del aparato de esterilización para horno microondas utilizado.

► ESTERILIZACIÓN EN FRÍO

Utilice los productos desinfectantes comercializados: líquidos, tabletas, etc.. Para esterilizar de modo eficaz y seguro el biberón y las tetinas, siga con cuidado las instrucciones de uso (dosis y tiempos) indicadas en los envases de los productos esterilizadores.

TIPOS DE PRODUCTOS

* **Los biberones y las tetinas Mister Baby se fabrican conforme a las normativas nacionales e internacionales en vigencia (EN 14350).**

BIBERÓN DE PLÁSTICO

Los biberones Mister Baby están fabricados con plástico transparente para uso alimenticio, perfectamente higiénico, atóxico e irrompible; pueden esterilizarse tanto en caliente como en frío.

BIBERÓN DE VIDRIO

El biberón Mister Baby de vidrio para uso alimenticio posee una óptima resistencia contra los choques y una excelente transparencia. Se recomienda no pasar nunca el biberón directamente del congelador al agua hirviendo o al calienta- biberones y viceversa, para evitar que el choque térmico sea demasiado elevado y pueda dañar el producto o causar rupturas. Al contrario, es posible pasar del frigorífico al agua hirviendo o al calienta-biberones y viceversa.

TETINAS DE CAUCHO NATURAL

El caucho es un material natural con características especiales de elasticidad, suavidad, resistencia e higiene. El caucho (goma natural) es un material higroscópico que con el contacto dilatado con líquidos o saliva tiende a aumentar su volumen. Por lo tanto, por razones de seguridad es aconsejable sustituir la tetina después de 2 ó 3 meses de uso.

La tetina de caucho, a diferencia de la de silicona, es apta incluso para niños con dentadura desarrollada porque es muy resistente a los cortes. Gracias a la particular técnica de elaboración, las tetinas Mister Baby poseen una suavidad y elasticidad que las distingue. La tetina está fabricada con látex de goma natural. Se aconseja prestar la máxima atención a eventuales reacciones alérgicas que se podrían verificar en los sujetos particularmente sensibles. La experiencia y la investigación específica hacen de éste un producto seguro y confiable, de acuerdo con los más elevados estándares de calidad.

LEER Y CONSERVAR**INSTRUÇÕES DE USO E ADVERTÊNCIAS PARA BIBERÕES E TETINAS**

► Os discos ou as coberturas de protecção devem ser mantidos fora do alcance das crianças sem a vigilância de uma pessoa adulta para evitar o perigo de sufocamento.

► **ATENÇÃO.** Inspeccionar todos os componentes do biberão antes de utilizá-lo para verificar se não existem partes danificadas que podem provocar inconvenientes.

► Verificar a integridade da tetina antes de utilizá-la, puxando-a em todas as direcções (alongando-a e torcendo-a). Substituí-la imediatamente caso sejam verificados danos ou sinais de desgaste.

► Para garantir a higiene, antes da primeira utilização, imergir o biberão e a tetina em água fervente por cinco minutos e, em seguida, arrefece-los. É também possível utilizar soluções desinfectantes nas doses recomendadas.

► **ATENÇÃO.** Não deixar a tetina exposta directamente à luz ou a fontes de calor e não a deixar imersa em soluções desinfectantes por um período maior do que o recomendado nas instruções do produto utilizado. Tal operação pode danificar a tetina.

► Limpar sempre o biberão e a tetina antes e depois do uso, seguindo os métodos abaixo indicados.

► Para proteger higienicamente a tetina durante as pausas de uso, colocá-la no seu devido lugar encaixada no biberão e cobri-la com a tampa fornecida.

► **ATENÇÃO.** Não utilizar a tetina como chupeta.

► Não imergir a tetina em substâncias doces ou medicinais para contribuir a uma manutenção saudável da dentição.

► Caso seja necessário modificar o furo da tetina, utilizar um furador adequado.

MÉTODOS DE LIMPEZA E HIGIENE

Antes de serem higienizados, o biberão e a tetina devem ser sempre lavados cuidadosamente, para que sejam eliminados eventuais resíduos de leite ou de outros alimentos. Higienizar, então, o biberão e a tetina como indicado na embalagem.

► HIGIENIZAR A ALTA TEMPERATURA

1. **COM EBULIÇÃO:** imergir em água fervente por 10 minutos tendo cuidado para que o produto não entre em contacto com as bordas quentes do recipiente utilizado. Sucessivamente, retirar da água os objectos higienizados com uma pinça apropriada e arrefecê-los antes do uso;

2. **A VAPOR:** seguir atentamente as instruções

de uso (tempos e temperaturas) apresentadas na embalagem do aparelho utilizado;

3. **NO MICRO-ONDAS:** seguir atentamente as instruções de uso apresentadas na embalagem do esterilizador para fornos microondas utilizado.

► HIGIENIZAR A FRIO

Utilizar os produtos desinfectantes específicos encontrados no comércio: líquidos, pastilhas, etc. Para higienizar o biberão e a tetina de modo eficaz e seguro, seguir atentamente as instruções de uso (dosagem e tempos) indicadas nas embalagens dos produtos esterilizadores.

TIPOS DE PRODUTOS

* **Os biberões e as tetinas Mister Baby são realizados em conformidade com as normas nacionais e internacionais vigentes (EN 14350).**

BIBERÕES DE PLÁSTICO

Os biberões Mister Baby são realizados em plástico transparente para uso alimentar, perfeitamente higiénico, não tóxico e inquebrável. Podem ser higienizados seja em alta temperatura como a frio.

BIBERÕES DE VIDRO

Os biberões Mister Baby de vidro para uso alimentar possuem uma óptima resistência contra choques e uma excelente transparência. Recomenda-se não passar jamais o biberão do congelador à água fervente ou ao aquecedor de biberão e vice-versa, para que sejam evitados choques térmicos muito elevados que possam danificar o produto e criar rupturas. É possível, porém, a passagem da geladeira à água fervente ou ao aquecedor de biberões e vice-versa.

TETINAS DE BORRACHA NATURAL

O caucho é um material natural com características especiais de elasticidade, maciez resistência e higiene. A borracha é um material higroscópico que, em contacto prolongado com líquidos ou saliva, tende a engrossar. Portanto, por motivos de segurança, é recomendável substituir a tetina após 2 ou 3 meses de uso.

A tetina em caucho, ao contrário daquela em silicone, é também adequada às crianças com dentes desenvolvidos pois é mais resistente ao corte.

A tetina é fabricada com látex de borracha natural, aconselha-se prestar muita atenção a possíveis reacções alérgicas que se poderão verificar em crianças particularmente sensíveis. As tetinas Mister Baby, graças à sua técnica particular de fabrico, são muito mais macias e elásticas; a experiência e uma pesquisa específica tornam este produto seguro e de confiança, de acordo com os níveis de qualidade mais elevados.

LER E CONSERVAR

*Istruzioni d'uso
per biberon
e tettarelle*

*Instrucciones
de uso para
biberón
y tetinas*

*Instruções
de uso para
biberões
e tetinas*

*Directions
for using
baby bottles
and teats*

تعليمات استخدام زجاجة الإرضاع والمرصعة
المطاطية.

SSL Healthcare Italia S.p.A.
Via M.E. Lepido, 178/5
40132 Bologna (Italy)

SSL Healthcare Brands, S.A.
C/ de la Marina 16-18
08005 Barcelona (Spain)

LRC Laboratórios Lda,
um membro da SSL International
Rua Capitão Leitão n° 207
1° Piso - Fração A
2775-226 Parede (Portugal)